

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第26/2001號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2001

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款命令公佈：

澳門特別行政區政府及葡萄牙共和國政府透過交換二零零一年三月十九日及四月十一日各自的照會，確認：

1) 於一九九九年九月二十八日在澳門簽訂的《澳門政府及葡萄牙政府關於對所得避免雙重徵稅及防止逃稅之協定》於一九九九年十二月二十日後繼續生效。自該日起，該協定成為中華人民共和國澳門特別行政區政府與葡萄牙政府之間的協定；及

2) 該協定追溯至一九九九年一月一日開始產生效力，有關效力不僅涉及對所得的來源所徵稅收，亦包括一九九九年一月一日起開始的稅收年度中產生的所得有關的其他稅收。

該協定於一九九九年十二月十三日公佈於第五十期《澳門政府公報》第一組。

二零零一年四月二十五日發佈。

行政長官 何厚鐸

二零零一年五月二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長二零零一年三月三十日作出的第25/2001號批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款b)項和第三十四條第一、三和五款，及第2/2001號行政法規第八條第二至四款和第九條第三款的規定，由二零零一年四月一日起，以徵用制度，定期委任行政暨公職局第一職階一等翻譯員（薪俸點為490點），關冠雄學士擔任警察總局顧問職務，為期一年可續期，其報酬為相等於原來職級之上職級，第一職階首席翻譯員（薪俸點為540點），再加上30%的酬金。

二零零一年五月二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que, por troca de notas, datadas respectivamente de 19 de Março e 11 de Abril de 2001, o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da República Portuguesa, confirmaram que:

1) A Convenção entre o Governo de Portugal e o Governo de Macau para Evitar a Dupla Tributação e Prevenir a Evasão Fiscal em Matéria de Impostos sobre o Rendimento, assinada em Macau, em 28 de Setembro de 1999, continua a vigorar após 20 de Dezembro de 1999, data em que se tornou uma Convenção entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo de Portugal; e que

2) A Convenção produziu efeitos que retroagem a 1 de Janeiro de 1999, os quais abrangem não só os impostos sobre o rendimento devidos na fonte, mas também os demais impostos relativos a rendimentos, gerados no ano fiscal com início em ou depois de 1 de Janeiro de 1999.

A Convenção foi publicada na I Série do *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, de 13 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 25 de Abril de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Maio de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança n.º 25/2001, de 30 de Março:

Licenciado Kuan Kun Hong, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão — nomeado, em comissão de serviço, por um ano, renovável, a partir de 1 de Abril de 2001, assessor dos Serviços de Polícia Unitários, requisitado aos SAEP, nos termos dos artigos 23.º, n.º 2, alínea b), e 34.º, n.ºs 1, 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e, ainda, artigos 8.º, n.ºs 2 a 4, e 9.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, com a remuneração correspondente à de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, índice 540, imediatamente superior à de origem, acrescida de trinta por cento.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 2 de Maio de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.